

# OMARET YACoubIAN

THE YACoubIAN BUILDING

THE YACoubIAN BUILDING

LE BUILDING YACoubIAN

Regie: Marwan Hamed

## Ägypten 2005

**Länge** 165 Min.  
**Format** 35 mm, 1:1.85  
**Farbe**

### Stabliste

Buch Waheed Hamed, nach dem Roman von Alaa Al Aswani  
Kamera Sameh Selim  
Kameraführung Youssef Labib  
Kameraassistent Marwan Saber  
Schnitt Khaled Marei  
Ton Ibrahim El Dessouki  
Tonassistent Awssam  
Musik Khaled Hammad  
Ausstattung Fawzy El Awamry  
Szenenbild Ayman Fathy  
Requisite Abbas Saber  
Kostüm Nahed Nasrallah  
Maske Sherief Helal  
Ihab Mahrous  
Regieassistent Hussam El Gammal  
Herstellungstg. Karim Shaker  
Produktionstg. Nabil Sobhi  
Produzenten Sameh Gobraan  
Adel Shaker

### Produktion

Good News 4 Film & Music  
30, Haroun St., 6th Floor  
ET-Dokki, Cairo  
Tel.: 202-762 52 64  
Fax: 202-748 53 04  
sameh.nice@gmail.com

### Weltvertrieb

Good News 4 Film & Music  
30, Haroun St., 6th Floor  
ET-Dokki, Cairo  
Tel.: 202-748 53 04  
Fax: 202-762 52 64  
nour8392@yahoo.com



Mohamed Imam, Hind Sabry

### THE YACoubIAN BUILDING

Das Yacoubian Building in Kairo ist noch immer ein auffälliges Gebäude. 1934 erbaut und nach dem Oberhaupt der armenischen Gemeinde benannt, galt es lange Zeit als vorbildlich in Hinsicht auf Komfort und Eleganz. Der Film, der auf einem überaus populären Roman des ägyptischen Autors Alaa Al Aswani basiert, schildert Episoden aus dem Leben seiner Bewohner. Zu ihnen gehört Zaki El Dessouki, der späte Nachfahre einer aristokratischen Familie. Als junger Mann war er ein umtriebiger Playboy, und Frauen sind noch immer seine große Schwäche. Nur, dass sich der einsame alte Mann inzwischen mit ihnen in billigen Kneipen trifft. Eine von ihnen ist seine Nachbarin Bothayna, ein junges Mädchen aus armen Verhältnissen. Um die Familie ernähren zu können, ist sie gezwungen, sich mit dem Ladenbesitzer einzulassen, bei dem sie arbeitet; sogar die große Liebe ihres Lebens opfert sie. Taha El Shazly, der Sohn des Pförtners im Yacoubian Building, trennt sich daraufhin von ihr. Als aus finanziellen Gründen auch sein Traum zerplatzt, die Polizei-Akademie zu besuchen, schließt er sich einer religiösen Gruppe an. Zu den weiteren Bewohnern gehören Fanous und Malak, die in Blechhütten auf dem Dach des Yacoubian Buildings hausen, sowie die von einem reichen Gönner ausgehaltene Soad. Ferner lebt hier der Journalist Hatem, der Sohn eines bekannten Juristen. Als er sich in einen Soldaten verliebt, macht er sich dessen Geldnot zunutze, um ihn zu verführen.

Kunstvoll miteinander verknüpft, stellen die Episoden individuelle Schicksale vor. Doch zugleich entsteht in der Gesamtschau ein lebendiges, sozial-kritisches Bild der ägyptischen Zeitgeschichte.

### THE YACoubIAN BUILDING

The Yacoubian Building in Cairo is still an eye-catching construction. Built in 1934 and named after the leader of the Armenian community, it was long regarded as the last word in comfort and elegance. Loosely based on a highly popular novel by Egyptian writer Alaa Al Aswani, this film portrays episodes in the lives of the people who live here.

### Darsteller

|                  |                   |
|------------------|-------------------|
| Zaki El Dessouki | Adel Imam         |
| Haji Azzam       | Nour El Sherif    |
| Christine        | Yousra            |
| Dawlat           | Isaad Younis      |
| Bothayna         | Hind Sabry        |
| Soad             | Somaya El Khashab |
| Fanous           | Ahmed Rateb       |
| Malak            | Ahmed Bedeir      |
| Taha El Shazly   | Mohamed Imam      |
| Hatem            | Khaled El Sawy    |
| Kamal El Fouly   | Khaled Saleh      |
| Abd Raboh        | Bassem Samra      |
| Fawzy            | Tamer Addeh       |
|                  | Moneim            |



Marwan Hamed

### Biografie

Geboren am 4.4.1977. Besuchte bis 1999 die Filmhochschule, arbeitete dann als Regieassistent bei einer ganzen Reihe von Spielfilmen ägyptischer Regisseure wie Sherif Arafa und Samir Seif. Zudem hat er mehr als 60 Werbefilme für internationale Unternehmen realisiert. 2003 war er Teilnehmer des ersten Berlinale Talent Campus. OMARET YACUBIAN ist sein erster Spielfilm.

### Biography

Born on 4.4.1977, he attended film school until 1999, subsequently working as an assistant director on a large number of feature films by Egyptian directors such as Sherif Arafa and Samir Seif. He has also made more than 60 commercials for international firms. He took part in the first Berlinale Talent Campus in 2003. OMARET YACUBIAN is his first feature film.

### Biographie

Né le 4-4-1977. Étudie à l'institut du cinéma jusqu'en 1999 puis travaille comme assistant réalisateur pour toute une série de longs métrages de fiction de metteurs en scène égyptiens comme Sherif Arafa ou Samir Seif. Également auteur de plus de 60 films publicitaires pour des entreprises internationales. Participant du premier Berlinale Talent Campus en 2003. OMARET YACUBIAN est le premier long métrage de fiction qu'il réalise.

One of the building's inhabitants is the aristocratic Zaki El Dessouki. A playboy for whom women are still his great weakness, the elderly man now holds his trysts in cheap bars. One of his assignations is his neighbour, Bothayna, a young girl from a poor background. Obligated to mess around with the owner of the shop where she works in order to feed her family, she even has to sacrifice the love of her life, Taha El Shazly, the son of the doorman at the Yacoubian Building, who ends their relationship on the spot. When his dream of attending the police academy is thwarted for financial reasons he decides instead to join a religious group. Among the building's other inhabitants are Fanous and Malak who live in a corrugated iron hut on the roof, and Soad, who is kept by a rich patron. One other tenant is a journalist named Hatem, who is the son of a well-known lawyer. He falls in love with a soldier and makes use of his financial straits to seduce him. These artistically interwoven stories of a number of individuals also provide a vibrant but socially critical picture of contemporary Egyptian history.

### LE BUILDING YACUBIAN

Au Caire, le building Yacoubian est encore un bâtiment marquant. Construit en 1934, il porte le nom du chef de la communauté arménienne et fut considéré pendant longtemps comme l'idéal du confort et de l'élégance. Le film, qui s'inspire d'un roman très populaire de l'auteur égyptien Alaa Al Aswani, montre des épisodes de la vie de ses locataires.

Il y a parmi eux Zaki El Dessouki, dernier descendant d'une famille aristocratique. Dans sa jeunesse, c'était un sacré playboy et il a toujours un faible pour les femmes. Mais entre-temps, le vieillard solitaire les rencontre dans des buvettes minables. L'une d'elles est sa voisine Bothayna, une jeune fille de condition modeste. Afin que sa famille ait de quoi manger, elle est forcée de répondre aux avances du propriétaire du magasin où elle travaille, en sacrifiant même le grand amour de sa vie. Taha El Shazly, fils du portier du building Yacoubian, rompt alors avec elle. Lorsque pour des raisons financières, son rêve d'entrer dans l'école de la police est réduit à néant, celui-ci adhère à un groupe islamiste. Parmi les autres habitants, il y a Fanous et Malak, qui vivent dans des abris en tôle ondulée sur le toit en terrasse du building Yacoubian, ainsi que Soad, qui se fait entretenir. Et puis le journaliste Hatem, fils d'un célèbre juriste. Le jour où il tombe amoureux d'un soldat, il profite de ses difficultés pécuniaires pour le séduire. Savamment reliés les uns aux autres, les épisodes illustrent des destins individuels mais donnent en même temps, dans un aperçu global, un tableau vivant et critique de l'histoire contemporaine égyptienne.

### Filmografie

|      |   |
|------|---|
| 1997 | CAIRO<br>Kurz-Dokumentarfilm  |
| 1998 | END OF THE WORLD<br>Kurzfilm  |
| 1999 | ABU EL RISH<br>Kurze Video-Dokumentation<br>EL SHEIKH SHEIKHA<br>Kurzfilm |
| 2001 | LILLY<br>Kurzfilm   |
| 2005 | OMARET YACUBIAN   |



Adel Imam, Isaad Younis